

DZIEŃ DOBRY

A.F.P.E. 240, rue de Rivoli - 75001 PARIS
(parter, w podwórzu) Tél. : 01 47 03 90 00

N° 14
Maj Mai
GRATUIT

Biuletyn informacyjny
Towarzystwa Przyjaźni Francusko-Polskiej A.F.P.E.

łącznik polsko-francuski

Le trait d'union franco-polonais



service KAROLINA

Départs de France

Départs de France	Arrivées en France
10.30 PARIS - Montparnasse	15.45
11.00 PARIS - Concorde	16.00
13.00 REIMS (face gare SNCF)	14.00
15.30 METZ - rue La Fayette pres de la gare SNCF	11.30
16.30 FORBACH (face gare SNCF)	10.30
02.30 ZGORZELEC (granica)	00.30
03.15 BOLESŁAWIEC (gare PKP)	23.45
05.00 WROCŁAW (gare PKS, st. n° 4)	22.15
06.20 OPOLE (gare PKP)	20.45
08.10 GLIWICE (gare PKS, ul. Toszecka)	19.25
08.40 BYTOM (Plac Sobieski)	19.00
09.20 KATOWICE (ul. Sadowa MDKA)	18.30
10.45 KRAKOW (gare PKS, st. n° 16)	17.15
12.25 TARNOW (gare PKS)	15.55
13.10 DĘBICA (gare PKS, PKP)	15.15
14.05 RZESZOW (Pl. Dworcowy MPK)	14.25
14.45 KOLBUSZOWA (PKP, PKS)	13.45
15.30 STAŁOWA WOLA (parking Automobilklubu, ul. Okulicki)	13.00

Arrivées en France

France-Pologne - Express Départs tous les jours !

TARYFIKACJA Francja-Polska

Normalny
Do 4 lat
4-12 lat
Uczniowie od 12 lat
Studenci (stacjonarni,
do 26 lat), seniorzy od 60 lat
Forbach - osobny cennik

	FF w jedną stronę	FF w obie strony
Normalny	490	860
Do 4 lat	235	395
4-12 lat	355	595
Uczniowie od 12 lat	460	760

INNE MIEJSCOWOŚCI (inna taryfikacja) :

Białystok, Częstochowa, Dębica, Elbląg, Gdańsk,
Gdynia, Jarostaw, Jędrzejów, Kalisz, Kielce, Konin,
Koszalin, Kraków, Legnica, Łańcut, Łódź, Lublin,
Malbork, Piotrków Tryb., Poznań, Przemyśl, Puławy,
Przeworsk, Radom, Słupsk, Szczecin, Tczew,
Warszawa, Zambrów, Zamość, Zielona Góra



Arrivées en Pologne

Départs de Pologne

linie autokarowe - service KAROLINA

UWAGA: NOWY ADRES A.F.P.E DZIEŃ DOBRY

240, rue de RIVOLI - 75001 Paris (parter, w podwórzu)

BIURO CZYNNE :
od poniedziałku do piątku
od 10⁰⁰ do 18⁰⁰
w soboty : od 9⁰⁰ do 13⁰⁰

Tel. : 01 47 03 90 00
Tel./fax : 01 47 09 90 03

po zamknięciu biura :
Tel. : 06 09 02 84 17



WKRÓTCE :

Wszystkie połączenia
autokarowe
z Francji do POLSKI
będą mogli Państwo
konsultować na
Internecie :
www.allo-dziendobry.com



Ubezpieczenia samochodowe

FRANCJA • POLSKA
FRANCJA • EUROPA
WSCHODNIA

Formalności administracyjne

- związane z wywozem samochodu
- dowód rejestracyjny
- międzynarodowa karta cyrkulacji pojazdu
- dokumenty celno-graniczne (EUR 1 + EX 1)

01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02
(w godz. otwarcia biura w tygodniu)

06 09 02 84 17 (po zamknięciu biura)



Księgarnia JUSTICIA (Francuskie Książki Prawnicze Nowe i Używane)
Librairie JUSTICIA (Livres Juridiques Publiés en Français, Neufs et d'Occasion)

PRIX AVEC REMISE - CENY Z OBNIŻKĄ

Pour commander : Précisez-nous le titre de l'ouvrage et l'éditeur.

Adressez vos commandes par :

tél. : 01 43 25 89 77 - fax : 01 43 25 73 99

courrier : Librairie Justicia - 137, bd Saint-Michel - 75005 Paris

Editorial

Czas przynosi odpowiedź...

Do trzech razy sztuka... a potem odchodzą! Są jak pierwsze, przelotne kroki, których pojawienie się zwiastuje każdego roku zbliżającą się wiosnę, tak i, jak sami możemy to zauważyć we Francji, a szczególnie w Paryżu, corocznie widzimy nierzadki nowy wydawnictwa polskiego czy francusko-polskiego, często wydawane są na to kolosalne sumy, mimo, że ani poziom, ani ambicje nie spełniają oczekiwań Czytelników, którzy szybko zauważą szmirę i blichtr. Na szczęście ich żywotność nie jest wystarczająco długa, aby zatruć umysły nafaszowaną bzdurą.

Jedynym wyjątkiem był chyba miesięcznik Polonika, ze swoim poziomem dziennikarskim. Potem były Tygodnik Polski, Echa Polskie, Contact 1, Contact 2, Kurier Paryski... Ten ostatni zatrzymał się zaledwie na czwartym numerze.

A trzeba przyznać, że był on tworzony, wydawany i sponsorowany przez pewną firmę transportową, i trzeba przyznać również, że darzył AFPE DZIEŃ DOBRY szczególną troską. Usytuowany zaledwie o kilkadziesiąt metrów od naszego byłego biura, w którym działaliśmy od pięciu lat prawie (zanim nie spłonęło, podpalone kryminalną ręką), odpowiadał niezmiernie Polakom, którzy nie mogli znaleźć naszego biura, że nic nie słyszeli o naszym istnieniu, że nas nie znają. Od 17 sierpnia, w dniu spłonięcia naszego biura, raptem, jak jeden mąż, odzyskali pamięć! Zaczęli odpowiadać na pytania zdeorientowanych rodaków, że znają nas, owszem, ale, że «już nie istniejemy, bo nasze biuro spłonęło». Wniosek: przed pożarem, czyli przez długi czas: nie istnieliśmy. Właściwie - to istnieliśmy, ale teraz, po pożarze, to jeszcze bardziej nie istniejemy.

Inny, ciekawy paradoks: firma ta, według ich własnej reklamy, chwaliła się, że posuwa się o 2 lata przez rok funkcjonowania. Trudno w takim przypadku walczyć z przedwczesną starością. W tych okolicznościach, przyznajemy zaszczytny tytuł nowych «branquignols"! Ich najnowsze dziecko moglibyśmy nazwać Contact 3, z tym małym szczegółem, że adres redakcji Kontakt Polonia został przeniesiony... do więzienia de la Santé, logiczny skutek następstwa pożaru, zorganizowanego z premedytacją przeciwko AFPE DZIEŃ DOBRY, 17 sierpnia 1999 roku.

ciąg dalszy na str. 2

Redaktorzy tego kosztownego pisma, którego sponsorowanie mogło, delikatnie mówiąc, budzić pewne zastrzeżenia, udali się na kolonie letnie na okres , miejmy nadzieję, wystarczająco długi, w celu odbycia porządnej poputy.

Oto kilka faktów : kilku opryszków, niestety, hańbiących honor Polaków, próbowali na wszelkie sposoby, nie przebijając w środkach, dostać się do wyższych, wpływowych sfer francuskich i polskich. Marzyli po cichu o wielkiej karierze w świecie biznesu czy w dziennikarstwie (w tej dziedzinie byli chyba jeszcze mniej predysponowani). Skończyli się jednak marzenia na czystym akcie bandytyzmu, skierowanego w naszą stronę, którego konsekwencje można było łatwo przewidzieć. Nikt nie wątpi, że za parawanem uczciwości (którą sumiennie spychali na plan dalszy, odległy), kryły się inne intencje. Począwszy od agresji werbalnej, skierowanej w naszą stronę wobec ludzi, którzy nas znali od ponad czterech lat i która to zresztą nie przynosiła pożądanego efektu, przeszli bez większych skrupułów do bandytyzmu. Aby szybciej osiągnąć swój cel, zrealizować swoje ambicje, brakowało im jednej, istotnej rzeczy : wyeliminować z działalności AFPE DZIEN DOBRY na zawsze, czy choćby na jakiś dłuższy czas. Nawet przez chwilę nie pomyśleli, jakie może mieć opłakane skutki ich czyn dla nich samych czy dla innych, niewinnych ludzi!

17 sierpnia o godzinie 17.20, wynajęty człowiek podłożył ogień pod drzwi naszego biura przy 4, rue Cambon, na 5-tym piętrze. Ilość środków podpalających była tak ogromna, że w ciągu bardzo krótkiego czasu zajęła się gwałtownym ogniem, którego nie można było opanować przez kilka godzin, cała kondygnacja piątego piętra i nawet dach. I pomyśleć, że jeszcze dwa dni wcześniej, o tej samej godzinie, byli tam jeszcze ludzie... 60-letni mężczyzna został uratowany : ewakuowany z piątego piętra dzięki wielkiej drabinie strażackiej. Piąte piętro było tak niebezpieczne i zdradliwe dla strażaków, że młody dowódca-kapral z oddziału Pompiers de Paris, walcząc bohatercko z ogniem, został przewieziony do szpitala, ciężko poparzony przez zdradziecki ogień. Dla niego, przez pewien czas, była to okrutna walka między życiem a śmiercią. Bogu dzięki, obecnie jego zdrowiu nie grozi już żadne zagrożenie. Cud chciał, że trzy inne osoby zamieszkujące piąte piętro były nieobecne w czasie kryminalnego pożaru. Bilans ostateczny : 5 000 000 F szkód materialnych i 7 miesięcy remontu kondygnacji piątego piętra, które zajmowaliśmy. Wskutek dramatu i całkowitego zniszczenia sprzętu i niezbędnych dokumentów naszego Stowarzyszenia, działalność nasza została bardzo poważnie zachwiana, przestało wychodzić nasze pismo i opóźniona została praca nad stworzeniem naszych stron na Internecie www.allo-dziendobry.com.

Jednak nie były to ich pierwsze bandyckie czyny : wcześniej podłożyli truciznę do artykułów spożywczych w sklepie...

Dokończenie na str. 11

Editorial

Les Nouveaux Branquignols

Trois petits tours... et puis s'en vont ! Tels des pâquerettes dont chaque printemps nous gratifie d'un renouvellement perpétuel, chacun de nous a pu le constater en France et à Paris en particulier, chaque année voit la naissance d'une nouvelle publication polonaise ou franco-polonaise parfois diffusée à grand frais et dont le niveau est souvent loin de correspondre aux attentes des lecteurs qui ne manquent pas d'en constater très rapidement la platitude et l'inutilité. Fort heureusement leur durée de vie est très courte ce qui dispense au lecteur un abêtissement tout à fait inutile. Exception faite du mensuel Polonika, dont le sérieux et la valeur journalistique étaient une référence, on a vu lui succéder le Nowy Tygodnik, l'Echa Polskie, Contact 1, Contact 2, le Kurier Paryski, ce dernier ne passa même pas le cap du quatrième numéro.

Il était pourtant réalisé, édité, subventionné par une société de transport de voyageurs qui avait et doit toujours avoir à l'égard de l'AFPE DZIEN DOBRY une affection assez particulière. Située à quelques dizaines de mètres de notre ancien bureau où nous étions depuis près de cinq années (avant qu'il ne soit détruit par un incendie d'origine criminelle), il était répondu dans leur bureau à chaque Polonais qui n'arrivaient pas à nous trouver dans le quartier, que nous étions totalement inconnus d'eux-mêmes et qu'ils n'avaient jamais entendu parler de notre existence ! Dès le 17 août dernier, jour de la destruction de notre bureau par l'incendie criminel, ils ont soudainement retrouvé la mémoire. Selon les réponses qu'ils font de nouveau à ceux qui ne connaissent pas encore notre nouvelle adresse : «AFPE DZIEN DOBRY n'existe plus car ses bureaux ont brûlé ».

Conclusion : avant l'incendie et durant quatre années nous n'existions pas. Finalement et maintenant nous avons bien existé mais nous n'existons encore plus suite à l'incendie.

Autre paradoxe non négligeable, cette société prend (selon ses publicités) 2 années d'ancienneté par année d'exercice. Il devient difficile en ce cas de lutter contre un vieillissement prématuré ! En de telle circonstance nous décerneront un premier titre de nouveau "Branquignol". Le petit dernier qu'on aurait pu appeler Contact 3, n'est autre que Kontakt Polonia dont l'adresse de la rédaction a été transférée à la Prison de la Santé à Paris, conclusion logique de l'incendie criminel commandité contre le bureau AFPE DZIEN DOBRY le 17 août dernier. Les rédacteurs de ce journal publié à grands frais et dont l'origine des fonds nécessaire à la réalisation peut être discutée ont été mis en colonies de vacances pour une durée qui, nous l'espérons, sera au moins celle d'un long repentir !!!

Les faits : quelques petits malfrats, malheureusement polonais, à la recherche d'honorabilité, n'hésitant pas en tous lieux et en toutes circonstances à se montrer, voir s'afficher auprès de personnalités françaises ou polonaises très représentatives ainsi que de plastronner à des événements où ils s'invitaient à défaut d'invitation dans le but de légitimer une certaine notoriété.

Se croyant capables de réaliser des prouesses dans les affaires ou sur le plan journalistique et pour lesquels ils étaient moins doués que pour les actes de pur banditisme, ils ont commis à notre rencontre, avec des conséquences tout à fait prévisibles, un geste criminel. Sans nul doute pour ces lamentables personnages, l'honnêteté n'était autre qu'un gadget et dont l'application pouvait être repoussée à plus tard. De la violence verbale à notre égard auprès de ceux qui nous connaissaient depuis plus de quatre années, et qui n'avaient par ailleurs aucun effet, ils sont passés sans la moindre hésitation à la violence criminelle. Pour atteindre encore plus rapidement les objectifs auxquels ils ne parvenaient pas et qu'ils s'étaient pourtant fixés, ils ont cru éliminer ce qu'ils considéraient comme un obstacle qui les empêchait d'atteindre rapidement leurs buts : la mise hors état d'exercer ses activités AFPE DZIEN DOBRY temporairement ou même définitivement. Ils n'ont pas réfléchi un seul instant aux conséquences de toutes natures qu'un tel geste pouvait engendrer aussi bien pour eux-mêmes que pour d'innocentes victimes ! Le 17 août dernier à 17h20, un exécutant recruté pour la circonstance jetait sous la porte de notre bureau au 4, rue Cambon, au 5e étage, une telle quantité de carburant qu'en quelques secondes tout l'étage et la toiture furent durant plusieurs heures la proie des flammes et un véritable brasier. Deux jours auparavant, et à la même heure, notre bureau était encore occupé... Un homme d'une soixante d'années dut être évacué du 5e étage par la grande échelle des pompiers. L'étage étant de fait devenu une véritable souricière, et durant l'accès sur les lieux du brasier, un jeune caporal-chef des Pompiers de Paris fut très grièvement blessé. Il dut lutter un certain temps entre la vie et la mort. Dieu merci, à ce jour, il est tout à fait rétabli. Le miracle a aussi voulu qu'en ce mois d'août 3 personnes domiciliées au même étage étaient absentes au moment de ce geste criminel. Bilan définitif : un jeune pompier très grièvement blessé, 5 000 000 F de dégâts, 7 mois de fermeture de la totalité de l'étage que nous occupions.

Après la destruction totale de tous les documents utiles et indispensables au bon fonctionnement de nos activités associatives, elles furent considérablement réduites, la publication de DZIEN DOBRY interrompue et la mise en service de notre site internet www.allo-dziendobry.com reporté à plus tard. Ces petits voyous et apprentis-sorciers n'en étaient pas à leur coup d'essai : quelques mois plus tôt ils tentaient un empoisonnement collectif chez un traiteur de produits polonais qu'ils avaient préalablement diffamé dans leur journal. Ce commerçant avait commis "l'impardonnable" obstination de ne vouloir laisser figurer sa publicité au milieu de leur littérature. Sans la perspicacité de cet établissement qui constata immédiatement une anomalie dans ses produits et qui les détruisit immédiatement, c'est un empoisonnement d'un très grand nombre de Polonais que nous aurions déploré à Paris et dans sa région.

Suite : page 11



Samolotem do Polski

LA POLOGNE... RIEN QUE LA POLOGNE... MAIS TOUTE LA POLOGNE

AVIONS : FRANCE • WARSZAWA • KRAKOW • KATOWICE • RZESZOW
• BYDGOSZCZ • GDANSK • SZCZECIN • WROCLAW • POZNAN • (aller-retour)

Départs	Arrivée	Jours de la semaine
PARIS 7.00	VARSOVIE 9.15	1,2,3,4,5,6
PARIS 9.35	VARSOVIE 11.50	tous les jours
PARIS 11.25	VARSOVIE 13.45	2,4,7
PARIS 16.10	VARSOVIE 18.25	tous les jours
PARIS 18.40	VARSOVIE 21.00	tous les jours
PARIS* 21.00	VARSOVIE 23.20	1,3,4,5
PARIS 11.25	KRAKOW 13.45	1,3,5,7

* à partir du 12 juin

Réservation et Billets
AFPE «DZIEŃ DOBRY»
Amitiés Franco-Polonaises et de l'Est Européen
240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tél : 01 47 03 90 00
Tél : 01 47 03 90 02
Tél/fax : 01 47 03 90 03

po zamknięciu biura :
Tél : 06 09 02 84 17

Biuro czynne : od poniedz. do piątku 10⁰⁰ - 18⁰⁰
w soboty : 9⁰⁰ - 13⁰⁰
métro : Concorde • (100 m od Kościoła Polskiego)

Départs	Arrivée	Jours de la semaine
WARSZAWA 7.00	PARIS 10.35	1,3,5,7
WARSZAWA 8.10	PARIS 10.35	2,4,7
WARSZAWA 10.05	PARIS 12.30	1,2,3,4,5,6
WARSZAWA 12.40	PARIS 15.05	tous les jours
WARSZAWA 15.15	PARIS 17.40	tous les jours
WARSZAWA 19.15	PARIS 21.40	tous les jours
WARSZAWA* 17.15	PARIS 19.40	1,3,4,5
KRAKOW 8.25	PARIS 10.35	1,3,,5,7

* à partir du 12 juin

TARIFS : PRIX NETS • TOUTES TAXES • TOUS FRAIS INCLUS

	Bébés - de 2 ans	Enfants de 2 à 12 ans	Jeunes de 12 à 27 ans	Adultes + de 27 ans
PARIS-WARSZAWA-PARIS				
PARIS-KRAKOW-PARIS				
1 W-E à 1 mois	330 FF	1 690 FF	1 890 FF	2 140 FF
1 W-E à 3 mois	360 FF	1 750 FF	1 890 FF	2 440 FF
1 jour à 1 an sans obligat. W-E	580 FF	2 490 FF	1 890 FF	4 760 FF

TARIFS : PRIX NETS • TOUTES TAXES • TOUS FRAIS INCLUS

	Bébés - de 2 ans	Enfants de 2 à 12 ans	Jeunes de 12 à 27 ans	Adultes + de 27 ans
LYON-WARSZAWA-LYON				
NICE-WARSZAWA-NICE				
1 W-E à 1 mois	320 FF	1 580 FF	1 890 FF	1 990 FF
1 W-E à 3 mois	350 FF	1 650 FF	1 890 FF	2 290 FF

Départs	Transit Arr. Dép.	Arrivée
NICE (jeudi) 11.05	12.05 12.50	VARSOVIE 15.00
NICE (sam.) 17.10	18.05 18.50	VARSOVIE 21.00
LYON (jeudi) 12.50	direct	VARSOVIE 15.00
LYON (sam.) 18.50	direct	VARSOVIE 21.00

WKRÓTCZE :
Wszystkie połączenia lotnicze
FRANCJA - POLSKA
będą mogli Państwo
konsultować na Internecie :
www.allo-dziendobry.com

Départs	Transit Arr. Dép.	Arrivée
VARSOVIE (jeu) 7.50	direct	NICE 10.20
VARSOVIE (sam.) 13.50	direct	NICE 16.20
VARSOVIE (jeu) 7.50	10.20 11.05	LYON 12.05
VARSOVIE (sam.) 13.50	16.20 17.10	LYON 18.05

Jours et horaires variables selon période de l'année
TARIFS : PRIX NETS • TOUTES TAXES • TOUS FRAIS INCLUS

	Bébés - de 2 ans	Enfants de 2 à 12 ans	Jeunes de 12 à 27 ans	Adultes + de 27 ans
OPARIS : POZNAN-GDANSK-SZCZECIN -WROCLAW-(Aller-Retour)				
1 W-E à 1 mois via WARSZAWA	345 FF	1 810 FF	1 890 FF	2 300 FF
1 W-E à 3 mois	410 FF	2 085 FF	1 890 FF	2 940 FF
1 jour à 1 an sans obligat. W-E	630 FF	2 740 FF	1 890 FF	5 260 FF

Jours et horaires variables selon période de l'année
TARIFS : PRIX NETS • TOUTES TAXES • TOUS FRAIS INCLUS

	Bébés - de 2 ans	Enfants de 2 à 12 ans	Jeunes de 12 à 27 ans	Adultes + de 27 ans
PARIS : KATOWICE-RZESZOW BYDGOSZCZ-KRAKOW (Aller-Retour)				
1 W-E à 1 mois via WARSZAWA	380 FF	2 065 FF	1 890 FF	2 640 FF
1 W-E à 3 mois	410 FF	2 085 FF	1 890 FF	2 940 FF
1 jour à 1 an sans obligat. W-E	630 FF	2 740 FF	1 890 FF	5 260 FF

Pour bien voyager

TARIFICATION

AFPE «DZIEŃ DOBRY» bénéficie de tarifs dit "négociés" et valables sans restriction quelle que soit la période de l'année. Les prix indiqués sont nets et incluent les taxes d'aéroports. Il ne s'y ajoute par conséquent aucun supplément.

RESERVATION-REGLEMENT

En règle générale, toutes les compagnies aériennes appliquent les règles suivantes :

- réservation à plus de 15 jours du départ : règlement sous 8 jours ;
- réservation entre 8 et 15 jours du vol : règlement sous 4 jours ;
- réservation à moins de 4 jours du départ : règlement immédiat.

Chaque compagnie aérienne se réserve le droit d'annuler sans préavis toutes les réservations dont le règlement ne serait pas parvenu dans les délais.

PRIX ET VALIDITÉ

DES BILLETS À CONDITIONS

Quelle qu'en soit la durée, ces billets doivent obligatoirement comporter une date de départ et une date de retour (pas de billets OPEN).

Les compagnies aériennes peuvent également à certaines périodes de l'année prati-

quer des tarifs promotionnels.

3 types de tarifications s'appliquent par rapport à la durée du séjour :

- séjour minimum 1 week-end à 1 mois ;
- séjour de 1 WE à 3 mois
- séjour de 1 WE à 12 mois.

MODIFICATION - ANNULLATION - REMBOURSEMENT

Tant qu'un billet n'a pas été émis, il est modifiable ou peut être annulé sans pénalité. Lorsque le billet a été émis, une modification de date de départ implique une pénalité forfaitaire (certains billets à tarifs promotionnels ne sont ni modifiables ni échangeables). Certaines compagnies pratiquent la modification de date de retour sans pénalité. Quelles qu'en soient les circonstances, aucun remboursement n'est possible si l'annulation n'a pas été effectuée au minimum 24 heures avant le départ.

LE TEMPS C'EST DE L'ARGENT ?

Ne perdez ni ne gaspillez ni l'un ni l'autre : après avoir réservé vos places par téléphone, vous pouvez recevoir vos billets à domicile :

- par la poste et par retour de courrier pour 20 F de supplément (après réception du règlement).

En cas de délais trop courts entre l'envoi

postal et le départ aucune garantie ne peut être assurée en cas de retard ou de grèves ;

- Avec 110 F de supplément vous pouvez recevoir vos billets en 24 heures garanties par CHRONOPOST.

En cas de départ urgent et immédiat, il est conseillé, si vous ne pouvez pas passer au bureau de l'AFPE, d'utiliser un envoi postal par Mandat-Cash-Urgent payable immédiatement et l'expédition par chronopost.

TARIFICATION SPÉCIALE ET PROMOTIONS

AFPE DZIEŃ DOBRY est toujours informée des meilleurs tarifs et promotions. Très prochainement et dès que notre site INTERNET sera opérationnel, toutes ces informations se trouveront sur : www.allo-dziendobry.com

UWAGA: NOWY ADRES
A.F.P.E DZIEŃ DOBRY
240, rue de RIVOLI - 75001 Paris (partier, w podwórzu)

BIURO CZYNNNE :
od poniedziałku do piątku
od 10⁰⁰ do 18⁰⁰
w soboty : od 9⁰⁰ do 13⁰⁰
Tel. : 01 47 03 90 00
01 47 03 90 02
Tel./fax : 01 47 09 90 03

po zamknięciu biura :
Tel. : 06 09 02 84 17

Uwaga: NOWY ADRES DZIEŃ DOBRY
AFPE 240

AVIONS : FRANCE • VARSOVIE • (aller-retour)

Départs de	Transit		Arrivée à	Jours de la semaine	
	Arr.	Dép.			
PARIS CDG	8.00	8.55	11.40	VARSOVIE 13.55	tous les jours
PARIS CDG	9.05	10.00	11.40	VARSOVIE 13.55	tous les jours
PARIS ORLY	7.40	8.40	11.40	VARSOVIE 13.55	1,2,3,4,5
BORDEAUX	7.10	8.40	11.40	VARSOVIE 13.55	tous les jours
LYON	7.05	8.25	11.40	VARSOVIE 13.55	tous les jours
LYON	9.05	10.30	11.40	VARSOVIE 13.55	tous les jours
MARSEILLE	6.50	8.35	11.40	VARSOVIE 13.55	tous les jours
NANTES	6.40	8.20	11.40	VARSOVIE 13.55	tous les jours
NICE	6.50	8.35	11.40	VARSOVIE 13.55	tous les jours
STRASBOURG	6.30	7.20	11.40	VARSOVIE 13.55	1,2,3,5,6
STRASBOURG	7.15	9.40	11.40	VARSOVIE 13.55	4
TOULOUSE	6.55	8.40	11.40	VARSOVIE 13.55	tous les jours
LUXEMBOURG	8.05	8.50	11.40	VARSOVIE 13.55	tous les jours

Départs de	Transit		Arrivée à	Jours de la semaine	
	Arr.	Dép.			
WARSZAWA	14.35	16.55	18.30	PARIS CDG 19.30	1,2,3,4,5,7
WARSZAWA	14.35	16.55	19.25	PARIS CDG 20.30	tous les jours
WARSZAWA	14.35	16.55	19.45	PARIS ORLY 20.50	1,2,3,4,5,7
WARSZAWA	14.35	16.55	19.15	BORDEAUX 20.50	tous les jours
WARSZAWA	14.35	16.55	19.05	LYON 20.30	tous les jours
WARSZAWA	14.35	16.55	19.25	MARSEILLE 21.10	tous les jours
WARSZAWA	14.35	16.55	19.35	NANTES 21.15	tous les jours
WARSZAWA	14.35	16.55	19.30	NICE 21.20	1,2,3,4,5,7
WARSZAWA	14.35	16.55	19.10	STRASBOURG 20.10	1,2,3,4,5,7
WARSZAWA	14.35	16.55	19.10	TOULOUSE 20.55	tous les jours
WARSZAWA	14.35	16.55	18.55	LUXEMBOURG 19.40	tous les jours

TARIFS : PRIX NETS • TOUTES TAXES • TOUS FRAIS INCLUS

CATEGORIES	Bébés - de 2 ans	Enfants 2 à 12 ans	Adultes
1 week-end à 1 mois			
à partir de	250 FF	1 240 FF	1 710 FF

TARIFS



CATEGORIES	Bébés - de 2 ans	Enfants 2 à 12 ans	Adultes	Trajet simple uniquement sens France-Warszawa
1 week-end à 3 mois				
à partir de	280 FF	1 300 FF	1 810 FF	1 230 FF

Les prix et horaires peuvent être modifiés sans préavis par la compagnie aérienne. Pour les conditions : voir p. 3 ou 4.

AVIONS : FRANCE • WARSZAWA • KRAKOW • KATOWICE • WROCLAW • (A-R)

Départs	Transit		Arrivées	Jours de la semaine	
	Arr.	Dép.			
PARIS	7.15	9.15	10.15	WARSZAWA 11.30	tous les jours
PARIS	16.00	18.05	20.10	WARSZAWA 21.25	tous les jours
PARIS	10.45	12.50	13.40	KATOWICE 14.45	1,2,3,4,5
PARIS	7.15	9.15	11.25	KRAKOW 12.35	1
PARIS	7.15	9.15	10.55	KRAKOW 12.05	3
PARIS	10.45	12.50	13.40	KRAKOW 14.50	2,3,4,5,6,7
PARIS	16.00	18.05	20.15	KRAKOW 21.25	5,7
PARIS	10.45	12.50	13.40	WROCLAW 14.55	1,3,5

Départs	Transit		Arrivée	Jours de la semaine	
	Arr.	Dép.			
WARSZAWA	7.00	8.15	10.10	PARIS 12.15	3,4
WARSZAWA	8.25	9.50	12.50	PARIS 14.55	1,2,4,5
WARSZAWA	13.50	15.10	16.00	PARIS 18.10	tous les jours
KATOWICE	15.20	16.35	17.30	PARIS 19.35	1,2,3,4,5
KRAKOW	9.15	10.25	12.50	PARIS 14.55	1
KRAKOW	9.00	10.10	12.50	PARIS 14.55	3
KRAKOW	15.20	16.25	17.30	PARIS 19.35	2,3,4,5,6,7
WROCLAW	15.40	16.50	17.30	PARIS 19.35	1,3,5

Tarification AR uniquement vers VARSOVIE	Bébés - de 2 ans	Enfants 2 à 12 ans	Adultes	Trajet simple uniquement à destination de Varsovie
1 W-E à 3 mois	300 FF	1 410 FF	1 900 FF	1 300 FF

Tarification AR vers WROCLAW, KRAKOW, KATOWICE	Bébés - de 2 ans	Enfants 2 à 12 ans	Adultes	Trajet simple à destination de WROCLAW, KRAKOW, KATOWICE
1 week-end à 3 mois	320 FF	1 540 FF	2 100 FF	1 420 FF

Avec cette compagnie, modifications des dates de retour sans frais ni pénalité.

Les prix et horaires peuvent être modifiés sans préavis par la compagnie aérienne. Pour les conditions : voir p. 3 ou 4.

AVIONS : FRANCE • KATOWICE • (A-R)

Départs de	Transit		Arrivée à	Jours de la semaine	
	Arr.	Dép.			
PARIS CDG	7.00	8.20	10.05	KATOWICE 11.35	1,3,5
PARIS CDG	9.10	10.20	12.35	KATOWICE 14.15	1,2,3,4,5
PARIS CDG	13.40	15.10	16.40	KATOWICE 18.10	1,2,3,4,5,7
MULHOUSE	6.35	7.55	10.05	KATOWICE 11.35	1,3,5
MULHOUSE	13.35	14.50	16.40	KATOWICE 18.10	1,2,3,4,5,7
LYON	6.25	8.00	10.05	KATOWICE 11.35	1,3,5
LYON	9.10	10.35	12.35	KATOWICE 14.15	1,2,3,4,5
LYON	10.40	12.15	16.40	KATOWICE 18.10	1,2,3,4,5,7
NICE	7.00	8.50	10.05	KATOWICE 11.35	1,3,5
TOULOUSE	6.30	8.35	10.05	KATOWICE 11.35	1,3,5
TOULOUSE	13.10	15.15	16.40	KATOWICE 18.10	1,2,3,4,5,7

Départs	Transit		Arrivée	Jours de la semaine	
	Arr.	Dép.			
KATOWICE	12.40	14.20	15.15	PARIS 16.25	1,5
KATOWICE	13.00	14.40	16.20	PARIS 17.30	3
KATOWICE	14.45	16.30	17.50	PARIS 19.00	1,2,3,4,5
KATOWICE	18.40	20.20	21.35	PARIS 22.45	1,2,3,4,5,7
KATOWICE	12.40	14.20	16.45	MULHOUSE 18.00	1,5
KATOWICE	13.00	14.40	16.45	MULHOUSE 18.00	3
KATOWICE	12.40	14.20	16.45	LYON 18.00	1,5
KATOWICE	13.00	14.40	16.45	LYON 18.00	3
KATOWICE	18.40	20.20	21.25	LYON 22.40	1,2,3,4,5,7
KATOWICE	12.40	14.20	16.35	NICE 18.05	1,5
KATOWICE	13.00	14.40	16.55	NICE 18.55	3
KATOWICE	18.40	20.20	21.55	NICE 23.30	1,2,3,4,5,7
KATOWICE	12.40	14.20	15.55	TOULOUSE 17.55	1,5
KATOWICE	13.00	14.40	15.55	TOULOUSE 17.55	3
KATOWICE	18.40	20.20	22.00	TOULOUSE 24.00	1,2,3,4,5,7

De FRANCE vers KATOWICE (A-R)	Bébés - de 2 ans	Enfants de 2 à 12 ans	Adultes
1 W-E à 1 mois	635 FF	1 780 FF	2 380 FF
1 W-E à 3 mois	670 FF	1 950 FF	2 690 FF
1 jour à 6 mois	700 FF	2 160 FF	3 010 FF

Une modification de date de retour autorisée sans frais

**KARTY TELEFONICZNE DO POLSKI
80 min. = 100 F (+ 200 innych krajów)
DO NABYCIA W BIURZE DZIEŃ DOBRY
240, RUE DE RIVOLI - 75001 PARIS**

LES 16 NOUVELLES VOIVODIES POLONAISES VOUS INVITENT

Vos vacances de l'An 2000 ? Et si vous choisissiez la POLOGNE !

Prochainement toutes les informations dont vous aurez besoin sur la POLOGNE seront sur Internet :
www.allo-dziendobry.com

Wkrótce niezbędne informacje na temat Polski będą Państwo mogli konsultować na stronach Internetu :
www.allo-dziendobry.com

Office National Polonais de Tourisme
49, Avenue de l'Opéra -75002 Paris
e-mail: polska@infonie.fr <http://www.tourisme.pologne.net>

WOJEWÓDZTWA

(en polonais)
MAZOWIECKIE
MAŁOPOLSKIE
ŚLĄSKIE
ŚWIĘTOKRZYSKIE
POMORSKIE
KUJAWSKO-POMORSKIE
ZACHODNIO-POMORSKIE
WIELKOPOLSKIE
LUBUSKIE
DOLNOŚLĄSKIE
ŁÓDZKIE
OPOLSKIE
PODKARPACKIE
LUBELSKIE
PODLASKIE
WARMINSKO-MAZURSKIE

VOIVODIE

(en français)
MAZOVIE
PETITE-POLOGNE
SILESIE
SAINTE-CROIX
POMERANIE
COUIAVIE-POMERANIE
POMERANIE OCCIDENTALE
GRANDE-POLOGNE
LUBUSZ
BASSE-SILESIE
LODZ
OPOLE
BASSES-CARPATES
LUBLIN
PODLACHIE
WARMIE-MAZURIE

CAPITALES DE VOIVODIE

WARSZAWA (Varsovie)
KRAKOW (Cracovie)
KATOWICE
KIELCE
GDANSK
BYDGOSZCZ
SZCZECIN
POZNAN
GORZOW WIELKOPOLSKI
WROCLAW
LODZ
OPOLE
RZESZOW
LUBLIN
BIALYSTOK
OLSZTYN

INDICATIFS TELEPHONIQUE REGIONAUX - BUREAUX ET OFFICES D'INFORMATIONS TOURISTIQUES

Wojewodztwo

tel. kier.

MAZOWIECKIE

ANDRZEJEWÓ 0-86
BRZEGI 0-48
BLONIE 0-22
BROK 0-217
BRWINÓW 0-22
CIECHANÓW 0-23
GARWOLIN 0-25
GABIN 0-24
GLINOJEK 0-23
GORA KALWARIA 0-22
GROJEC 0-48
ILZA 0-48
JOZEFÓW 0-22
KALUSZYN 0-25
KARCZEW 0-22
KODYLKA 0-22
KONSTANCIN 0-22
KOZIENICE 0-48
LEGIONÓWA 0-22
LIPSKO 0-48
LASKARZEW 0-25
LOCHÓW 0-25
LOMIANKI 0-22
LOSICE 0-83
MAKÓW MAZOWIECKI 0-29
MARKI 0-22
MILANÓWEK 0-22
MINSK MAZOWIECKI 0-25
MLAWA 0-23

MORDY 0-25
MSZCZONÓW 0-46
NADARZYN 0-22
NASIELSK 0-23
NIEPORET 0-22
NOWE MIASTO NAD PILICĄ 0-48
NOWY DWÓR MAZOWIECKI 0-22
OSTROLEKA 0-29
OTWÓK 0-22
OZARÓW MAZOWIECKI 0-22
PIASECZNO 0-22
PIASTÓW 0-22
PILAWA 0-25
PIÓNKI 0-48
PLOCK 0-24
PLÓNSK 0-23
PODKÓWA LĘSNA 0-22
POMIECHÓWEK 0-22
PRUSZKÓW 0-22
PRZYSUCHA 0-48
PULTUSK 0-23
RACIAZ 0-23
RADÓM 0-48
RADZYMIN 0-22
ROZAN 0-29
SEROK 0-22
SIEDLCE 0-25
SIERPC 0-25
SKARYSZEW 0-48
SOCHACZEW 0-46
SOKÓLÓW PODLASKI 0-417

SULEJÓWEK 0-22
SZYDLÓWIEC 0-48
TLUSZCZ 0-29
WARKA 0-48
WARSZAWA 0-22
WESÓLA 0-22
WEGRÓW 0-25
WÓLÓMIN 0-22
WYSZKÓW 0-29
WYSMIERZYCE 0-48
ZAKÓRCZYM 0-22
ZABKI 0-22
ZIELÓNKA 0-22
ZWÓLEN 0-48
ZUROMIN 0-23
ZYRADÓW 0-46

PLOCK

• Centrum Informacji Turystycznej,
al. Jachowicza 49, 09-400 Plock,
tel. (0-24) 262-94-97, pon.-pt. 7.30-15.30,
• PTTK, ul. Tumska 4, tel./fax. (0-24) 262-26-00,
pon.-pt. 8.00-16.00

RADÓM

• 26-600 Radom, ul. Sienkiewicza 4,
tel. (0-48) 363-17-67, 362-43-30,
tel. / fax. 363-17-67, pon.-pt. 8.00-17.00

SIEDLCE

• Osrodek Informacji Turystycznej,
ul. Piłsudskiego 38, 08-110 Siedlce,
tel./fax. (0-25) 632-23-74, pon.-pt. 8.00-16.00

WARSZAWA

• Warszawska Informacja Turystyczna
i Kulturalna Warszawa - Centralna,
al. Jerozolimskie 54, blok inform. PKP,
tel. (0-22) 524-51-84,
tel./fax. (0-22) 654-24-47,
czynna codz. (pon.-niedz.) 9.00-19.00
• Warszawskie Centrum
Informacji Turystycznej
Agencja «Mufa»,
00-262 Warszawa,
pl. Zamkowy 1/13,
tel. (0-22) 635-18-81, fax. 831-04-64,
pon.-pt. 9.00-18.00,
sob. 10.00-18.00, niedz. 11.00-18.00
• Stołeczne Biuro Informacji i Promocji
Turystycznej - pl. Powst. Warszawy 2,
tel. (0-22) 826-30-53,
czynne: pn.-pt. godz. 8.00-19.00,
sob.-niedz. godz. 9.00-15.00
• Hala przylotów MDL «Okecie»
pon.-pt. : 8.00-20.00
• Punkty w Rotundzie PKO BP
czynne: pn.-pt. : 8.00-19.00,
sob.-niedz. : 9.00-13.00
• Muzeum Historyczne m. st. Warszawy,
wł., czw. 9.00-18.00, sr., pt. : 9.00-15.30,
sob.-niedz. 10.00-16.30
• Dworzec PKS Warszawa Zachodnia
tel. 822-37-67; 823-37-67
czynna codziennie 8.00-20.00

MALOPOLSKIE

ALWERNIA 0-12
ANDRYCHÓW 0-33
BRZESKO 0-14
BRZESZCZE 0-32
BUKÓWNO 0-32
CHELMEK 0-33
CHRZANÓW 0-32
DĄBROWA TARNÓWSKA 0-14
GORLICE 0-18
GRYBÓW 0-18
JORDANÓW 0-18
KETY 0-33
KRAKÓW 0-12
KROSCIEŃKO NAD DUNAJCEM 0-18
KRYNICA 0-18
KRZESZÓWICE 0-12
LIBIAZ 0-32
LIMANÓWA 0-18
MAKÓW PODHALANSKI 0-33
MIECHÓW 0-41
MSZANA DOLNA 0-18
MYSLÉNICE 0-12
NIEPOŁÓMICE 0-12
NOWY SACZ 0-18
NOWY TARG 0-18
OLKUSZ 0-32
OSWIECIM 0-33

PCIM 0-12
PIWNICZNA 0-18
PROSZÓWICE 0-12
RABKA 0-18
SKAWINA 0-12
SLAWKÓW 0-32
SŁÓMNIKI 0-12
STARY SACZ 0-18
SUCHA BESKIDZKA 0-33
SULKÓWICE 0-12
TARNÓW 0-14
TRZEBINIA 0-32
WADÓWICE 0-33
WIELICZKA 0-12
WÓLBROM 0-32
ZAKOPANE 0-18
ZATOR 0-33
ZABNO 0-14

BIALKA TATRZANSKA

• 34-405 Białka Tatrzańska
ul. Srodkowa 181
tel. (0-18) 265-41-63, 265-44-22,
tel./fax. 265-44-23, pon.-niedz. 8.00-22.00
CZORSZTYN
• Biuro Obsługi Turystycznej «Czorsztyń»,
ul. Drohojowskich 7, tel. (0-18) 265-03-66,
czynne: cała doba

• Biuro Splywu - tel. (0-18) 265-02-21,
• Przystan Flisacka,
Sromowce Wyzne - Katy, tel. (0-18) 262-97-21
GORLICE
• Gorlickie Centrum Informacji
ul. Legionów 3, 38-300 Gorlice,
tel. (0-18) 353-50-91,
pon.-pt. 8.00-18.00, sob. 9.00-15.00
KRAKÓW
• Centrum Informacji Turystycznej, ul. Pawia
8, 31-154 Kraków,
tel. (0-12) 422-60-91, fax. 422-04-71,
czynne: pon.-pt. 8.00-16.00
• Centrum Informacji Kulturalnej,
ul. Sw. Jana 2, tel. (0-12) 421-78-88
• Informacja Kulturalna, tel. (0-12) 421-91-20
KROSCIEŃKO
• Gminny Osrodek Kultury,
Rynek 32, tel. (0-18) 262-33-04,
pon.-pt. 8.00-16.00
KRYNICA
• Biuro Turystyczne «Jaworzyna»,
ul. Piłsudskiego 8, 33380 Krynica,
tel. (0-18) 471-56-54, 471-57-46,
tel. / fax. 471-55-13,
• PTTK, ul. Zdrojowa 32, tel. 471-55-76
NOWY SACZ
• Centrum Informacji Turystycznej i Informacja
Agroturystyczna,

ul. Piotra Skargi 2, 33-300 Nowy Sacz,
tel./fax. (0-18) 443-55-97,
pon.-pt. 9.00-17.00, sob. 9.00-14.00,
• «Impextour IT», ul. Grodzka 3,
tel. / fax. (0-18) 443-76-16,
pon.-pt. 9.00-17.00, sob. 9.00-13.00
• Osrodek Doradztwa Rolniczego,
ul. Nawojowa 1,
tel. (0-18) 415-72-76, 445-70-36
RABKA
• Biuro Usług Turystycznych «Turbacz»,
ul. Waska 1,
tel./fax. (0-18) 267-75-88,
pon.-pt. 9.00-17.00, sob. 9.00-12.00
TARNÓW
• Centrum Informacji,
Rynek 9, 33-100 Tarnów,
tel./fax. (0-14) 26-43-00, 26-49-09,
pon.-pt. 8.00-16.00
ZAKOPANE
• Centrum Informacji Turystycznej,
ul. Kosciuszki 17,
tel. (0-18) 20-122-11,
tel./fax. 20-660-51,
pon.-niedz. 8.00-20.00
• Biuro Promocji Zakopanego,
ul. Kosciuszki 13,
tel. (0-18) 20-140-31 w.174,
tel./fax. (0-18) 20-131-96

LES 16 NOUVELLES VOIVODIES POLONAISES VOUS INVITENT

Wojewodztwo tel. kier.

SLASKIE		ORZESZE	0-32	tel. (0-32) 267-34-68, pon.- pt. 9.00-15.00	• dodatkowo pon.-niedz. 7.00-20.00
BEDZIN	0-32	PIEKARY SLASKIE	0-32	BIELSKO-BIALA	DABROWA GORNICZA
BIELSKO DIALA	033	PILCHOWICE	0-32	• Centrum Turystyki	• ul. Kosciuszki 19,
BIERUN	0-32	POREBA	0-32	43 - 303 Bielsko - Biala	tel. (0-32) 262-36-37, fax. 262-40-28
DLACHOWNIA	0-34	PSZCZYNA	0-32	ul. Stojalowskiego 19, tel. (033) 819-00-50	KATOWICE
DYTOM	0-32	PSZOW	0-32	BRENNA	• Gornoslaska Izba Turystyki,
CHORZOW	0-32	PYSKOWICE	0-32	• ul. Wyzwolenia 77, 43-438 Brenna,	ul. 1 Maja 3, 40-224 Katowice,
CIESZYN	0-33	RUDA SLASKA	0-32	tel. (0-33) 853-61-10	tel. (0-32) 59-94-14,
CZECHOWICE-DZIEDZICE	0-32	RUDNIK	0-32	BYTOW	tel./fax. 58-60-81/85 w. 150
CZELADZ	0-32	RYDNIK	0-32	• Bytowski Osodek Informacji Turystycznej,	KORBIELOW
CZERWIONKA-LESZCZYNY	0-32	RYDULTOWY	0-32	ul. Jana Pawla II 3,	• BT «Gromada», ul. Blaszaka 2,
CZESTOCHOWA	0-34	SIEMIANOWICE SLASKIE	0-32	77-100 Bytow,	tel./fax. (0-63) 242-34-79, pon.-pt. 9.00-16.00,
DADROWA GORNICZA	0-32	SIEWIERZ	0-32	tel. (0-593) 24-51, fax. 54-95,	SZCZYZRK
IMIELIN	0-32	SKOCZKOW	0-33	pon.-pt. 9.00-17.00, sob. 10.00-14.00	• ul. Beskidzka 41, tel. (0-33) 817-81-87,
JASTRZEDIE-ZDROJ	0-32	SOSNOWIEC	0-32	• Centrum Promocji Miasta i Gminy,	pon.-pt. 8.30-16.00,
JAWORZNO	0-32	SZCZYZRK	0-33	ul. Zamkowa 2, tel. (0-593) 55-97	Informacja o warunkach narciarskich,
KATETY	0-34	SWIETOCHLOWICE	0-32	CIESZYN	tel. (0-33) 17-89-26
KATOWICE	0-32	TARNOWSKIE GORY	0-32	• Miejskie Centrum Informacji,	USTRON
KNUROW	0-32	TOSZEK	0-32	ul. Gleboka 56, 43-400 Cieszyn,	• Centrum Informacji Turystycznej,
KONIECPOL	0-34	TYCHY	0-32	tel.(0-33) 852-30-50, pon.- pt. 8.00-16.00	Rynek 2, 43-450, Ustron,
KOZIEGLOWY	0-34	USTRON	0-33	CZESTOCHOWA	tel. (0-33) 854-26-53, fax. 854-2391,
KRZEPICE	0-34	WILAMOWICE	0-33	• Centrum Informacji Turystycznej,	8.30-16.00, sob. 8.30-14.00
KUZNIA RACIBORSKA	0-32	WISLA	0-33	Al. NMP 65,	pon.-pt. (od 15.VI. do konca sierpnia pn.-pt.
LEDZINY	0-32	WODZISLAW SLASKI	0-32	tel. (0-34) 324-13-60, fax 324-34-12,	8.30-18.00 sob. 8.30-15.00, niedz.10.00-16.00)
LUDLINIEC	0-34	WOJKOWICE	0-32	pon.-sob. 9.00-18.00	WISLA
LAZISKA GORNE	0-32	ZABRZE	0-32	(od maja do polowy pazdziernika dodatkowo	• Wislanske Centrum Informacji i Kultury, pl.
LAZY	0-32	ZAWIERCIE	0-32	w niedz. 10.00-18.00)	Bogumifa Hoffa 3,
MIASTECZKO SLASKIE	0-32	ZORY	0-32	• Jasnogorskie Centrum Informacji,	tel. (0-33) 855-34-56, tel./fax 855-29-67,
MYSLOWICE	0-32	ZYWIEC	0-33	ul. Kordeckiego 2, 42-225 Czestochowa,	pon.-pt. 8.00-16.00
MYSZKOW	0-34			tel. (0-34) 365-38-88, 365-17-85,	ZYWIEC
OGRODZIENIEC	0-32	BEDZIN		fax. 365-43-43, pon.-niedz. 8.00-17.00	• Rynek 12, tel./fax. (0-33) 861-43-10,
OPATOW	0-34	• 16-300 Bedzin, ul. 3 Maja 4,		(od maja do polowy pazdziernika	pon.-pt. 7.00-17.00, sob. 9.00-15.00.

ZACHODNIO-POMORSKIE		LODEZ	0-923	USTRONIE MORSKIE	0-94	KOLOBRZEG	
BANIE	0-91	MASZEWO	0-91	WALCZ	0-67	• ul. Wojska Polskiego 60, 78-100 Kolobrzeg,	
BARLINEK	0-95	MIEDZYZDROJE	0-91	WEGORZYNO	0-923	tel. (0-94) 352-23-11, tel./fax. 352-32-87,	
BARWICE	0-94	MORYN	0-91	WOLIN	0-91	pon.-pt. 7.30-15.30,	
BIALOGARD	0-94	MYSLIPORZ	0-95	ZLOCENIEC	0-961	• PTTK, ul. Dubois 20,	
BIALY BOR	0-94	NOWE WARPNO	0-91			tel./fax. (0-94) 352-3287,	
BOBOLICE	0-94	NOWOGARD	0-91	BORNE SULINOWO		pon.-pt. 7.30-15.30	
CEDYNIA	0-91	PLOTY	0-931	• ul. Szpitalna 1, 78-449 Borne Sulinowo,		KOSZALIN	
CHOCIWEL	0-91	POLANOW	0-94	tel./fax. (094) 373-31-20, pon.-pt. 8.00-15.00		• Regionalna Agencja	
CHOJNA	0-91	POLICE	0-91	CZAPLINEK		Rozwoju Turystyki,	
CZAPLINEK	0-94	POLCZYN-ZDROJ	0-961	• Agencja Turystyczna «Mrowka»,		ul. Dworcowa 10, 75-201 Koszalin,	
DARLOWO	0-94	PYRCZYCE	0-91	Rynek 1, 78-440 Czaplunek,		tel. (0-94) 342-73-99, 346-01-33,	
DEBNO	0-94	RESKO	0-923	tel./fax. (0-94) 375-52-37,		fax 342-43-40,	
DOBRA	0-91	SIANOW	0-94	pon.-sob.- 8.00-15.00 (od maja do pol. wrzes-		pon.-pt. 8.00-16.00	
DRAWSKO POMORSKIE	0-961	SLAWNO	0-59	nia : pon.-pt. 8.00-18.00, sob. 8.00-15.00)		(w sezonie do 17.00	
GOLCZEWO	0-931	STARGARD SZCZECINSKI	0-91	• Szkolne Biuro Turyst. «Sandaf»,		+ sob. 10.00-14.00)	
GOLENIOW	0-91	SUCHAN	0-91	ul. Walecka 3, tel. (0-94) 375-45-77,		SZCZECIN	
KAMIEN POMORSKI	0-91	SZCZECIN	0-91	pon.-pt. 10.00-14.00		• Centrum Informacji Turystycznej,	
KARLINO	0-94	SZCZECINEK	0-94	DRAWSKO POMORSKIE		al. Niepodleglosci 1,	
KOLODRZE6	0-94	SWIDWIN	0-961	• PTTK, ul. Pilsudskiego 29,		tel./fax. (0-91) 433-84-20,	
KOSZALIN	0-94	SWINOUJSCIE	0-91	tel. (0-961) 325-03, fax. 331-13,		434-04-40,	
LIPIANY	0-91	TRZEDIATOW	0-931	pon.- pt. 10.00-16.00, sob. 10.00-14.00		pon.-pt. 9.30-17.00	

LUBUSKIE		ZIELONA GORA	0-68	MALOGOSZCZ	0-41	GLUBCZYCE	0-77
BYTOM ODRZANSKI	0-68	ZAGAN	0-68	OLESNICA	0-41	GLUCHOLAZY	0-77
CZERWIENSK	0-68	ZARY	0-68	OPATOW	0-15	GRODKOW	0-77
GORZOW WIELKOPOLSKI	0-95			OSTROWIEC SWIETOKRZYSKI	0-41	KEDZIERZYN-KOZLE	0-77
GOZDNICA	0-68	GORZOW WIELKOPOLSKI		OZAROW	0-15	KIETRZ	0-77
GORZYCA	0-95	• Gorzowskie Przedsiębiorstwo Turystyczne,		PINCZOW	0-41	KOLONOWSKIE	0-77
GUDIN	0-68	ul. Kosynierow Gdynskich 82, 66-400 Gorzow,		POLANIEC	0-1	KRAPKOWICE	0-77
KOSTRZYN nad ODRĄ	0-95	tel.(0-95) 722-85-04, fax. 722-48-87		SANDOMIERZ	0-41	LEWIN BRZESKI	0-77
KOZUCHOW	0-68	pon.-pt. 7.00-17.00		SKARZYSKO-KAMIENNA	0-41	NIEMODLIN	0-77
KROSNO ODRZANSKIE	0-68	ZIELONA GORA		STARACHOWICE	0-41	NYSA	0-77
LUBSKO	0-68	• Centrum Informacji Turystycznej «Lubtour»,		SUCHEDNIOW	0-41	OLESNO	0-34
LEGNICA	0-68	ul. Pod Filarami 1, 65-067 Zielona Gora,		WLOSZCZOWA	0-41	OPOLE	0-77
MIEDZYRZECZ	0-95	tel. (0-68) 320-2700, tel./fax. 325-59-42,		ZAWICHOST	0-15	OTMUCHOW	0-77
NOWA SOL	0-68	pon.-pt. 8.00-16.00, sob. 8.00-14.00				OZIMEK	0-77
NOWGOROD BOBRZANSKI	0-68			KIELCE		PACZKOW	0-77
RZEPIN	0-95	SWIETOKRZYSKIE		• Osodek Informacji Turystycznej		PRASZKA	0-34
SKWIERZYNA	0-95	BUSKO ZDROJ	0-41	Gor Swietokrzyskich,		PRUDNIK	0-77
SLUBICE	0-95	CHECINY	0-41	pl. Moniuszki 2b, 25-334 Kielce,		STRZELCE OPOLSKIE	0-77
STRZELCE-KRAJENSKIE	0-95	CMIELOW	0-15	tel. (0-41) 344-62-40		WOLCZYN	0-77
SULECHOW	0-68	DZIALOSZCZE	0-41			ZAWADZKIE	0-77
SZPROTAWA	0-68	JEDRZEJOW	0-41	OPOLSKIE			
SWIEBODZIN	0-68	KAZIMIERZA WIELKA	0-41	• Baborow	0-77	GLUCHOLAZY	
WITNICA	0-95	KIELCE	0-41	BRZEG	0-77	• Biuro «Opawy», ul. Warszawska 3,	
WSCHOWA	0-65	KONSKIE	0-41	DOBRODZIE	0-34	tel./fax. (0-77) 439-32-90, 439-44-73,	
ZDASZYNEK	0-68					pon.-pt. 9.00-17.00, sob. 9.00-12.00	

WIELKOPOLSKIE

BOJANOWO	0-65
BOREK WIELKOPOLSKI	0-65
CZARNKOW	0-67
CZEMPIN	0-61
CZERNIEJEWÓ	0-61
DABIE	0-63
DOLSK	0-61
GNIEZNO	0-61
GOLINA	0-63
GOLANCZ	0-67
GOSTYN	0-65
GRABOW NAD PROSNA	0-62
GRODZISK WIELKOPOLSKI	0-61
JAROCIN	0-62
JASTROWIE	0-67
KEPNO	0-62
KALISZ	0-62
KLECZEW	0-63
KLECKO	0-61
KLODAWA	0-63
KOLO	0-63
KONIN	0-63
KOSTRZYN	0-61
KOSCJAN	0-65
KOZMIN WIELKOPOLSKI	0-62
KORNIK	0-61
KROBIA	0-65

KRZYWIN	0-65
KRZYZ WIELKOPOLSKI	0-67
KSIĄZ WIELKOPOLSKI	0-61
LESZNO	0-65
LUBON	0-61
LWOWEK	0-61
LOBZENICA	0-67
MARGONIN	0-67
MIEDZYCHOD	0-95
MIROSLAW	0-61
MOSINA	0-61
MUROWANA GOSLINA	0-61
NOWY TOMYSL	0-61
OBORNIKI	0-61
OBRZYCKO	0-61
ODOLANOW	0-62
OPALENCIA	0-61
OSIECZNA	0-65
OSTROROG	0-61
OSTROW WIELKOPOLSKI	0-62
OSTRZESZOW	0-62
PILA	0-67
PLESZEW	0-62
PNIEWY	0-61
POBIEDZISKA	0-61
POGORZELA	0-65
POZNAN	0-61
PUSZCZYKOWO	0-61

PYZDRY	0-63
RAKONIEWICE	0-61
RASZKOW	0-62
RAWICZ	0-65
ROGOZNO	0-67
RYCHWAL	0-63
RYDZYNA	0-65
SIERAKOW	0-61
SLUPCA	0-63
SOMPOLNO	0-63
STAWISZYN	0-62
SULMIERZYCE	0-62
SWARZEDZ	0-61
SZAMOCIN	0-67
SZAMOTULY	0-61
SLESIN	0-63
SMIGIEL	0-65
SREM	0-61
SRODA WIELKOPOLSKA	0-61
TRZCIANKA	0-67
TRZEMESZNO	0-52
TULISZKOW	0-63
TUREK	0-63
UJSCIE	0-67
WAGROWIEC	0-67
WIELEN	0-67
WITKOWO	0-63
WOLSZTYN	0-68

WRONKI	0-67
WRZESNIA	0-61
WYRZYSK	0-67
WYSOKA	0-67
ZBASZYN	0-63
ZDUNY	0-62
ZLOTOW	0-67

GNIEZNO

• PTK, ul. Rzeźnicka 1, 62-200 Gniezno, tel. (0-61) 426-36-60, pon.-pt. 10.00-13.30

KALISZ

• Centrum Informacji Turystycznej, ul. Garbarska 2, 62-800 Kalisz, tel./fax. (0-62) 764-21-84, pon.-pt. 10.00-17.00

KONIN

• BT «Gromada», ul. Blaszkowa 2, tel./fax. (0-63) 242-34-79, pon.-pt. 9.00-16.00,

PILA

• PTK, ul. Srodmiejska 12/1, tel./fax. (0-67) 212-44-30

pon.-wt., czw. i pt.: 8.00-16.00, sr. 9.00-17.00,

POZNAN

• Stary Rynek 59, 60-163 Poznan, tel. (0-61) 852-61-56, fax. 855-33-79, pon.-pt. 9.00-17.00, sob. 10.00-14.00
• Centrum Informacji Miejskiej, ul. Ratajczaka 44, tel. (0-61) 851-96-45

KUJAWSKO-POMORSKIE

ALEKSANDROW KUJAWSKI	0-54
BARCIN	0-52
BRODNICA	0-56
BRZEC KUJAWSKI	0-54
BYDGOSZCZ	0-52
CHELMNO	0-56
CHELMZA	0-56
CHODECZ	0-54
CIECHOCINEK	0-54
DOBRZYN nad WISLA	0-54
GNIEWKOWO (0-52, 0-54)	0-56
GOLUB DODRZYN	0-56
GORNÓ	0-56
GRUDZIADZ	0-56
INOWROCLAW	0-52
IZBICA KUJAWSKA	0-54
JANIKOWO	0-52
KCYNIA	0-52
KORONOWO	0-52
KOWAL	0-54

KOWALEWO POMORSKIE	0-56
KRUSZWICA	0-52
LIPNO	0-54
LUBIEN KUJAWSKI	0-54
LUBRANIEC	0-54
LABISZYN	0-52
LASIN	0-56
MOGILNO	0-52
NAKLO nad NOTECIA	0-52
NOWE	0-52
PAKOSC	0-52
RADZIEJOW	0-52
RYPIN	0-54
SEPOLNO KRAJENSKIE	0-52
SOLEC KUJAWSKIE	0-52
STRZELNO	0-52
SZUBIN	0-52
TORUN	0-56
WALBRZENO	0-56
WIECBORK	0-52
WLOCLAWEK	0-54
ZNIN	0-52

BYDGOSZCZ

• Regionalna Agencja Promocji Turystyki, ul. Zygmunta Augusta 10, 85-082 Bydgoszcz, tel. (0-52) 22-53-50, fax. 345-47-85, pon.-pt. 8.00-16.00

• Miejskie Centrum Informacji Turystycznej - ul. Grodzka 12, tel. (0-52) 349-33-74, pon.-pt. 9.00-17.00

CHELMNO

• Chelminska Informacji Turystycznej 86-200 Chelmino, ul. Lubelska 20, tel./fax. (0-56) 686-21-04, pon i sob. 8.00-15.00, wt.-pt. 8.00-16.00, niedz. 10.00-13.00

CIECHOCINEK

• Punkt Informacji Turystycznej, ul. Zdrojowa 2, tel. (054) 83-31-11

GASLAWA

• Biuro Usług Turystycznych ul. Zninska 19, 88-410 Gasława tel./fax. (0-52) 302-50-52, pon.-pt. 7.30-15.00

GRUDZIADZ

• Miejskie Centrum Informacji Turystycznej, Rynek 20, 86-300 Grudziadz, tel. (0-56) 642-70-71, fax. 462-88-81, pon.-pt. 10.00-17.00, sob. 10.00-13.00

INOWROCLAW

• Hotel «Park», ul. Swietokrzyska 107, 88-100 Inowroclaw, tel. (0-52) 357-28-03, fax. 357-00-11, • B T «Relax», ul. Krolowej Jadwigi 3, tel. (0-52) 357-20-50, 357-66-89

TORUN

• Torunski Ośrodek Informacji Turystycznej, ul. Piskary 37/39, 87-100 Torun, tel. (0-56) 621-09-31, tel./fax. 621-09-30, pon., sob. 9.00-16.00, wt.-pt. 9.00-18.00 (od maja do pazdz. tez w niedz. 9.00-13.00)

WLOCLAWEK

• Regionalna Agencja Promocji Turystyki, pl. Wolności 5, 87-800 Wloclawek, tel./fax. (0-54) 32-34-32, 31-18-51, pon.-pt. 8.00-16.00

DOLNOSLASKIE

BARDO	0-74
BIELAWA	0-74
BIERUTOW	0-71
BOGATYNIA	0-75
BOGUSZOW-GORCE	0-74
BOLESLAWIEC	0-75
BOLKOW	0-75
BRZEG DOLNY	0-71
BYSTRZYCA KLODZKA	0-74
CHOCIANOW	0-76
CHOJNOW	0-76
DUSZNIKI-ZDROJ	0-74
DZIERZONIOW	0-74
GLOGOW	0-76
GLUSZYCA	0-74
GORA	0-65
JAWOR	0-76
JAWORZYNA SLASKA	0-74
JEDLINA ZDROJ	0-74
JELCZ LASKOWICE	0-71
JELENIA GORA	0-75
KAMIENNA GORA	0-75
KARPACZ	0-75
KATY WROCLAWSKIE	0-71
KLODZKO	0-74
KOWARY	0-75
KUDOWA ZDROJ	0-74
LADEK Z8ROJ	0-74
LEGNICA	0-76
LESNA	0-75
LUBAN	0-75
LUBAWKA	0-75
LUBIN	0-76
NIEMCZA	0-74

NOWA RUDA	0-74
NOWOGRODZIEC	0-75
OBORNIKI SLASKIE	0-71
OLESNICA	0-71
OLAWA	0-71
PIECHOWICE	0-75
PIENSK	0-75
PIESZYCE	0-75
PILAWA GORNA	0-74
POLANICA-ZDROJ	0-74
POLKOWICE	0-76
PROCHOWICE	0-76
PRZEMKOW	0-76
RADKOW	0-74
SOBOTKA	0-71
STRONIE SLASKIE	0-74
STRZEGOM	0-74
STRZELIN	0-71
SYCOW	0-62
SZCZAWNO ZDROJ	0-74
SZCZYTNA	0-74
SZKLARSKA POREBA	0-75
SCINAWA	0-76
SRODA SLASKA	0-71
SWIDNICA	0-74
SWIEBODZICE	0-74
SWIRADOW ZDROJ	0-75
TWARDOGORA	0-71
WALBRZYCH	0-74
WASOSZ	0-65
WEGLINIEC	0-75
WIAZOW	0-71
WOJCIESZOW	0-75
WOLOW	0-71
WROCLAW	0-71

ZAWIDOW	0-75
ZABKOWICE SLASKIE	0-74
ZGORZELEC	0-75
ZIEBICE	0-74
ZLOTORYJA	0-76
ZLOTY STOK	0-74
ZMIGROD	0-71

BIELAWA

• Punkt Informacji Turystycznej, ul. Piastowska 1, 58-260 Bielawa, tel./fax. (0-74) 33-46-71, pon.-pt. 9.30-15.30

• Biuro Usług Turystycznych «Janmar», Rynek 33, 58-575 Bolkow, tel. / fax. (0-75) 741-32-62, pon.-pt. 8.30-16.00

DUSZNIKI ZDROJ

• Biuro Informacji Turystycznej i Promocji, Rynek 9, 57-340 Duszniki Zdroj, tel./fax. (0-74) 66-9413, czynne: 7.30-15.00

JELENIA GORA

• ul.1 Maja 42, 58-500 Jelenia Gora, tel./fax. (0-75) 752-40-54, 752-51-14, pon.-pt. 8.00-16.00, sob. 9.00-13.00
• Centrum Informacji Turystycznej, pl. Piastowski 36, tel. (0-75) 755-88-44, tel./fax. (0-75) 755-88-45, pon.-pt. 9.00-17.00, sob. 10.00-14.00

• Oddzial CIT: pl. Ratuszowy 2, tel. (0-75) 767-69-25, 76769-35, pon.-pt. 9.00-17.00, sob., niedz. 10.00-14.00

KARPACZ

Miejskie Biuro Informacji Turystycznej,

ul. Konstytucji 3 Maja 25a, 58-540 Karpacz, tel./fax. (0-75) 761-97-16, 761-94-53, 761-86-05
pon. - czw. 9.00-17.00, pt. i sob. 9.00-18.00, niedz. 9.00-15.00

Informacje o warunkach narciarskich tel. (0-75) 761-97-16, 761-92-84

KOWARY

• ul. 1 Maja 60a, 58-530 Kowary, tel./fax. (0-75) 718-24-89, pon.-pt. 8.00-16.00, sob. 9.00-13.00

KUDOWA ZDROJ

• ul. Zdrojowa 44, 57-350 Kudowa Zdroj, tel./fax. (0-74) 66-13-87

LADEK ZDROJ

• PTK, ul. Kosciuszki 36, tel. (0-74) 14-62-55, pon.-pt. 8.00-16.00

LEGNICA

• Miejska Informacja Turystyczna BT ul. Rynek 29, 59-220 Legnica, tel./fax. (0-76) 851-22-80, pon.-pt. 9.00-17.00

SZKLARSKA POREBA

• Miejskie Biuro Informacji Turystycznej, ul. Jedności Narodowej 3, 58-580 Szklarska Poreba, tel./fax. (0-75) 717-24-49, tel. 717-24-49, pon.-pt. 8.00-18.00, sob., niedz., swieta 9.00-19.00

1. Ski - informacja, tel. (0-75) 717-21-18, 2. Ski - Service, tel. (0-75) 717-20-41

WROCLAW

• Centrum Informacji Turystycznej, Rynek 14, 50-102 Wroclaw, tel. (0-71) 344-31-11, fax. 344-29-62, pon.-pt. 9.00-17.00

WARMINSKO-MAZURSKIE

BANIE MAZURSKIE	0-87
BARCZEWO	0-89
BARTOSZYCE	0-89
BIALA PISKA	0-87
BISKUPIEC	0-89
DRANIEWO	0-55
DOBRE MIASTO	0-89
DZIALDOWO	0-28
ELBLAG	0-55
ELK	0-87
FROMBORK	0-55
GIETRZWARD	0-89
GIZYCKO	0-87
GOLDAP	0-87
GOROWO ILAWECKIE	0-89
GRUNWALD	0-89
ILAWA	0-89
JEDWABNO	0-89
JEZIORANY	0-89

KETRZYN	0-89
KISIELICE	0-55
KORSZE	0-89
LIDZBARK	0-21
LIDZBARK WARMINSKI	0-89
LUBAWA	0-89
MIKOLAJKI	0-87
MLYNARY	0-55
MORAG (0-89)	0-85
MRAGOWO	0-89
NIDZICA	0-89
NOWE MIASTO LUBAWSKIE	0-56
OLECKO	0-87
OLSZTYN	0-89
OLSZTYNEK	0-89
ORNETA	0-55
ORZYSZ	0-87
OSTRODA	0-89
PASLEK	0-55
PIENIEZNO	0-55

PISZ	0-87
RESZEL	0-89
RUCIANE-NIDA	0-87
RYN	0-87
SUSZ	0-55
SZCZYTNO	0-89
TOLKMICKO	0-55
WEGORZEWO	0-87

ELK

* Biuro «Światowid»,
ul. Armii Krajowej 31, tel. (0-87) 610-03-30,
pon.-pt. 8.30-16.00

GIZYCKO

* Centrum Informacji, ul. Warszawska 7,
11-500 Gizycko,
tel. (0-87) 42852-65, tel./fax. 428-57-60,
pon.-sob. 8.00-16.00, niedz. 10.00-14.00
* Żegluga Mazurska, Gizycko,
ul. Wojska Polskiego 10,
tel. 428-53-32 (stałki wyciecz.), port.
tel. (0-87) 428-25-78

* Mazurska Izba Agroturystyczna
tel. (0-87) 429-30-71,
tel./fax 423-75-09

LIDZBARK WELSKI

* Biuro Usług Turystycznych BUENOS,
ul. Nowy Rynek 17,
tel. (0-23) 696-11-46, fax. 696-21-19

LODZKIE

ALEKSANDROW LODZKI	0-42
BELCHATOW	0-44
BIALA RAWSKA	0-46
BLASZKI	0-43
BRZESZYN	0-46
DRZEWICA	0-43
DZIALOSZYN	0-43
GLOWNO	0-42
KOLUSZKI (0-44)	0-42
KONSTANTYNOW LODZKI	0-42
KUTNO	0-24
LASK	0-43
LECZYCA	0-24

LOWICZ	0-46
LODZ	0-42
OZORKOW	0-42
PABIANICE	0-42
PAJECZNO	0-34
PIOTRKOW TRYBUNALSKI	0-44
PODDEBICE	0-43
PRZEDBORZ	0-44
RADOMSKO	0-44
RAWA MAZOWIECKA	0-46
SIERADZ	0-43
SKIERNIEWICE	0-46
STRYKOW	0-42
SULEJOW	0-44

SZADEK	0-43
TOMASZOW MAZOWIECKI	0-44
TUSZYN	0-42
WIELUN	0-43
WIERSZOW	0-62
ZDUNSKA WOLA	0-43
ZELOW	0-44
ZGIERZ	0-42
ZICHLIN	0-24

LODZ

* Centrum Informacji Turystycznej,
00-113 Lodz, ul. Traugutta 18,
tel./fax. (0-42) 633-71-69
pon.-pt. 8.15-16.15, sob. 10.00-14.00
PIOTRKOW TRYBUNALSKI
* PTTK, pl. Czarnieckiego 10,
tel. (0-44) 647-70-52, fax. (0-44) 649-51-96, 97-
300 Piotrkow Trybunalski,
pon.-wt. czw.-pt. : 8.00-16.00, sr. 9.00-17.00,
SIERADZ
* Ośrodek Informacji Turystycznej,
ul. Jana Pawła II 3, 98-200 Sieradz,
tel./fax. (0-43) 822-62-31

PODKARPACKIE

BARANOW SANDOMIERSKI	0-15
BIALOBRZEGI	0-17
BLAZOWA	0-17
BRZOSZOW	0-13
DEBICA	0-14
DYNOW	0-16
GLOGOW MALOPOLSKI	0-17
IWONICZ-ZDROJ	0-13
JAROSLAW	0-16
JASLO (0-12)	0-13
JEDLICZE	0-13
KOLBUSZOWA	0-17
KROSNO	0-13
LESKO	0-13
LEZAJSK (0-17)	0-195
LUBACZOW	0-16
LANCUT	0-17

MIELEC	0-17
NISKO	0-15
NOWA DEBA	0-15
NOWA SARZYNA (0-17)	0-195
PRZEMYSL	0-16
PRZEWORSK	0-16
RADOMYSL WIELKI	0-14
RADYMNO	0-16
ROPCZYCE	0-17
RUDNIK NAD SANEM	0-15
R7MANOW	0-13
RZESZOW	0-17
SANOK	0-13
SOKOLOW MALOPOLSKI	0-17
SOLINA	0-13
STALOWA WOLA	0-15
STRYZOW	0-17
TARNODRZEG	0-15

TYCZYN	0-17
ULANOW	0-15
ZASTRYKI DOLNE	0-13
ZAGORZ	0-13
ZYRAKOW	0-14

IWONICZ ZDROJ

* ul. Kulczyńskiego 1a, tel. (0-13) 435-05-66,
Urząd Gminy Iwonicz Zdroj,
tel. (0-13) 435-03-28,
JASLO
* PTTK, ul. Florianska 15,
tel. (0-13) 446-33-40, pon.-pt. 9.00-16.00
(dodatk. od czerwca do sierpnia :
sob. 9.00-16.00)
KROSNO
* Agencja Rozwoju Reg. «Karpaty» S.A.
Ośrodek Informacji Turystycznej,

ul. Kazimierza Puzaka 49, 38-400 Krosno,
tel./fax. (0-13) 432-77-07, pon.-pt. 8.00-16.00

LANCUT

* Lancucki Ośrodek Informacji Turystycznej,
Rynek 1, 37-100 Lancut,
tel. (0-17) 225-49-99, tel./fax. 225-30-16
pon.-pt. 9.00-17.00,
PRZEMYSL

* Ośrodek Informacji Turystycznej,
ul. Władycze 3, 37-700 Przemysl,
tel. / fax. (0-16) 678-73-09,
pon.-pt. 8.00-16.00, sob. 10.00-14.00,
RZESZOW

* Centrum Informacji Turystycznej,
ul. Asnyka 6, 35-001 Rzeszow,
tel. (0-17) 852-46-12,
tel./fax 852-46-11,
pon.-pt. 9.30-17.00, sob. 9.00-15.00

LUBELSKIE

BELZYCE	0-81
BIALA PODLASKA	0-83
BILGORAJ	0-84
BYCHAWA	0-81
CHELM	0-82
CHRZANOW	0-15
DEBLIN	0-81
HRUBIESZOW	0-838
JANOW LUBELSKI	0-15
KAZIMIERZ DOLNY	0-81
KOCK	0-81
KRASNYSTAW	0-82
KRASNIK	0-81
LUBARTOW	0-81
LUBLIN	0-81

LECZNA	0-81
LUKOW	0-25
MIEDZYRZEC	0-83
NALECZOW	0-81
NIEMCE	0-81
OPOLE LUBELSKIE	0-81
OSTROW LUBELSKI	0-81
PARCZEW	0-83
PONIATOWA	0-81
PULAWY	0-81
RADZYN PODLASKI	0-83
REJOWIEC FABRYCZNY	0-82
RYKI	0-81
SZCZEBRZESZYN	0-84
SWIDNIK	0-81
TERESPOL	0-83
TOMASZOW LUBELSKI	0-832

WLODAWA	0-82
ZAMOSC	0-84
ZWIERZYNIAC	0-84

BIALA PODLASKA

* PTTK, ul. Waresawska 17,
21-500 Biala Podlaska,
tel./fax. (0-83) 343-60-06,
* Motel MOSIR, ul. Pilsudskiego 38,
tel. (0-83) 343-45-50, 343-55-50,
fax. 343-55-08
CHELM
* Ośrodek Informacji Turystycznej
22-100 Chełm, ul. Lubelska 20,
tel. (0-32) 565-36-67, fax. 565-41-85
pon. - pt. 8.00-16.00,
sob. 9.00-14.00

DUBIENKA

* Dubienka - tel. (0-82) 566-81-45

FIRLEJ

* Punkt Informacji Turystycznej,
Rynek 1, 21-136 Firlej, tel. (0-81) 857-50-83,
pon.-pt. 9.00-17.00

LUBLIN

* Ośrodek Informacji Turystycznej,
ul. Krakowskie Przedmieście 78,
20-076 Lublin, tel. (0-81) 532-44-12,
pon.-pt. 9.00-17.00, sob. 10.00-14.00

ZAMOSC

* Zamojski Ośrodek Informacji Turystycznej,
Rynek Wielki 13, 22-400 Zamosc,
tel. (0-84) 639-2292, tel. / fax. 627-08-13,
pon.-pt. 7.30-15.30, (od maja do pazdz. :
pt. 7.30-18.00, sob., niedz. 8.00-14.00)

PODLASKIE

AUGUSTOW	0-87
BIALYSTOK	0-85
BIELSK PODLASKI	0-85
BRANSK	0-85
CHOROSZCZ	0-85
CZARNA BIALOSTOCKA	0-85
DABROWA BIALOSTOCKA	0-85
DROHICZYN	0-85
GRAJEWO	0-86
KNYSZYN	0-85
KOLNO	0-86
LAPY	0-85

NOWOGRAD	0-86
RAJGROD	0-86
SEJNY	0-87
SUPRASL	0-85
SURAZ	0-85
SUWALKI	0-87
SZCZUCZIN	0-86
WASILKOW	0-85
ZAMBROW	0-86

AUGUSTOW

* Centrum Informacji Turystycznej «SIROCCO»
16-300 Augustow, ul. Zarzecze 5a

tel./fax: 0-87 643-31-18, pon.- pt. 9.00-16.00
(od czerwca do sierpnia : 7.00-19.00)

* Centrum Informacji Turystycznej SZOT,
16-300 Augustow, ul. 3 Maja 31,
tel. (0-87) 648-28-83,
tel./fax. 643-43-99, pon.-pt. 9.00-15.00

BIALOWIEZA

* Białowiecki Park Narodowy
tel. (0-85) 681-23-06

BIALYSTOK

* Centrum Informacji Turyst. i Kulturalnej,
ul. Piekna 3, 15282 Białystok,
tel. (0-85) 744-17-42, tel./fax. 745-46-00,

clifk@centrumtur.sitech.pl
pon-pt. 9.00-17.00

DROHICZYN

* ul. Kraszewskiego 13, tel. (0-85) 655-70-29

HAJNOWKA

* PTTK, ul. 3 Maja 37,
tel./fax. (0-85) 682-27-85,
pon.-pt. 8.00-16.00
(od maja do sierpnia : 9.00-17.00)

SUWALKI

* ul. T. Kosciuszki 45, skrytka pocztowa 76,
tel./fax. (087) 566-54-94, 566-58-72,
pon.-pt. 8.00-16.00

W sklepie, któremu próbowali zrobić złą reklamę w swoim piśmie. Dzięki spostrzegawczości sprzedawczynie, która w porę zauważyła nienormalny kolor niektórych produktów, podała je do analizy i tym sposobem uratowała być może zdrowie wielu klientów polskich, którzy tam kupowali.

W czasie tego okresu kwarantanny na "koloniach" letnich ci utalentowani dziennikarze będą mogli przeprowadzić wywiad z Panią Véronique VASSEUR, autorki znakomitej książki «Ordynator Więzienia de la Santé w Paryżu» i wydać również best-seller... ale nie wcześniej niż w roku 2010 czy 2015...

Obecnie, kiedy winni siedzą za kratkami i w imię francuskiego prawa (o ile jest ono dobrze egzekwowane) pozostaje im odbyć karę około dziesięciu lat, by mieli czas nad rozmyśleniem swojego bestialskiego czynu.

Proszę pozwolić mi w tych kilku ostatnich słowach podziękować tym wszystkim, którzy przyczynili się do schwywania przestępców, zachowane zostanie jedynie ponure wspomnienie.

W kraju, który jest znany z pewnej powolności administracyjnej, jeszcze bardziej należy podkreślić wysiłki policji francuskiej, walczącej z honorem i determinacją. Ich praca jest często niebezpieczna i ryzykowna, ale trzeba przyznać, że wykonują ją skutecznie. Kiedy odnoszą wspaniałe sukcesy, często anonimowo i dyskretnie, nie mogą, prócz uznania zwierzchników, odbierać pochwał i wdzięczności obywateli dla których poświęcają się, aby Francja pozostała krajem bezpiecznym i wolnym. Nie dysponując żadnym konkretnym śladem w pierwszych dniach śledztwa, zdotali oni, dzięki swemu błyskotliwemu talentowi, w ciągu kilku miesięcy odnaleźć przestępców.

Sprawiedliwość i prawo francuskie zatriumfowało znowu.

Jeszcze raz gorąco **DZIĘKUJĘ!**

Jan LUDWIK

Durant cette période de colonie de vacances, que la France leur offre généreusement, ces petits malfrats auront la possibilité de réaliser une interview exclusive auprès de Madame Véronique VASSEUR, auteur d'un livre à très grand succès « MÉDECIN CHEF À LA PRISON DE LA SANTÉ » ou, qui sait, pendant le temps de la pénitence et du repentir, comme durant les 14 numéros de Kontakt Polonia, ils ont déjà exercé leurs talents littéraires, peut-être vont-ils à la sortie de leur séjour en colonie de vacances prolongées nous éditer un best-seller... mais soyez patients : pas avant l'an 2010 ou 2015...

A ce jour et à cette heure ou les coupables de ces gestes odieux sont derrière les barreaux et que aux termes de la Loi française (si elle est bien appliquée) il leur reste au moins une bonne dizaine d'années devant eux pour méditer sur la monstruosité de leurs actes.

Qu'il me soit permis en quelques lignes d'adresser mes plus vifs remerciements à ceux qui ont permis leur arrestation et mis hors d'état de nuire ces voyous qui resteront pour nous de sinistre mémoire. Au pays que l'on considère parfois pour être celui des lenteurs administratives et judiciaires, les policiers français poursuivent inlassablement leur mission avec honneur et détermination. Leur tâche est parfois aussi dangereuse que difficile mais ils l'assument avec efficacité. Lorsqu'ils remportent de brillants succès, aussi discrets qu'anonymes, et mis à part leur hiérarchie, ils ne peuvent même pas apprécier directement la reconnaissance des citoyens pour lesquels ils prennent parfois des risques démesurés pour que, tout simplement, la France reste un pays de liberté et de sécurité. Ne disposant d'aucun élément au premier jour de l'enquête, ils viennent en quelques mois seulement et une fois encore avec une parfaite et éclatante maîtrise de leur métier permettre à la Justice et à la Loi française de triompher. Encore une fois MERCI !

Jan LUDWIK

FOIRE INTERNATIONALE de POZNAŃ

• **MEBLE (08-12 mai)**

Salon des Meubles et de l'Aménagement de l'Intérieur

• **DREMA (08-12 mai)**

Salon International des Machines et Outils pour l'Industrie du Bois
24-30 mai - Salon International de l'Industrie Automobile

18-22 juin

73.FIP Technologies Industrielles et Biens d'Investissement

• **BUMASZ**

18-22 juin

Foire Internationale des Machines, des Outils et du Matériel de Construction
28-31 août

• **Semaine de la Mode à Poznan**

28-31 août

Salon des Articles et des Vêtements de Sport Salon des Jouets, des Articles Décoratifs pour les Fêtes, des Articles Scolaires et des Fournitures de Bureau

• **DOMEXPO**

11-14 septembre

Salon de l'Equipeement Ménager et de l'Electronique de Grand Public

• **TAROPAK**

11-14 septembre

Salon International des Techniques d'Emballage et de la Logistique

11-14 septembre

Foire Internationale de la Publicité

• **POLAGRA**

04-09 octobre

Foire Internationale Agro-Industrielle Exposition Nationale d'Horticulture

• **TOUR SALON**

25-28 octobre

Salon International du Tourisme

• **BICYKL**

25-28 octobre

Salon International de la Bicyclette

• **POLEKO**

20-23 novembre

Salon International de l'Ecologie

• **INVESTCITY**

20-23 novembre

Foire des Investissements des Villes de Pologne.

Pair - emploi

Jeune fille polonaise (25 ans) souhaite trouver un emploi au pair (avec logement assuré) pour se perfectionner en français. Compétence professionnelle : diplômée en kinésithérapie. Prendre contact au : 01 47 03 90 01 ou écrire au journal sous n° 14-003.

OPOŁACZENIE Z LOTNISKIEM TAKSÓWKARZ MÓWIĄCY PO POLSKU 06 62 34 61 38

« **DZIEN DOBRY** »

Mensuel gratuit : 25 000 exemplaires
Directeur de la Publication : Waldemar JAWORSKI
Rédacteur en chef : Jean-Louis IZAMBERT
Publicité - Carnet d'Adresses - Petites annonces
Jean-Louis IZAMBERT
ISSN 1269-5823
Edité par AFPE - 240, rue de Rivoli - 75001-Paris
Tél. : 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02 - Fax : 01 47 03 90 03
Impression : Drukarnia STUDIO ART PRINT
ul Ciepłownicza 1 ; 31-587 KRAKOW - POLOGNE
Tél./Fax : 00 (48) 12 431 04 86
Stowarzyszenie użyteczności publicznej
wg ustawy z 1 lipca 1901 roku
Journal Officiel z dnia 26 kwietnia 1995

LE CARNET D'ADRESSES

Juridique "Dzień Dobry"

Adwokaci mówiący po polsku

• **Beata TEKIELSKA**
Tél. : 01 40 20 41 30
A compter du 20 mai 2000
Nouvelle adresse :
9, rue Pierre le Grand
75008 Paris

• **Beata ZABAWSKA**
10, rue Edmond Roger
75015 Paris
Tél. : 06 129 44 275

Traducteurs assermentés

• **Stanislaw BOCIANOWSKI**
126, Bd de Grenelle
75015 Paris
Tél./Fax : 01 43 06 00 70
Mobile : 06 17 98 60 20

• **Barbara CZUBINSKI**
10, rue F. Leger
28300 Mainvilliers
Tél./Fax : 02 37 21 52 38

"**DZIEN DOBRY**"

Diffusion FRANCE et POLOGNE
(25 000 exemplaires)

PUBLICITÉ ET PETITES ANNONCES

TEL : 01 47 03 90 00
FAX : 01 47 03 90 03

A vendre : **Fond de Commerce Paris 12°**

Café-Bar ouvert de 6h00 à 20h00

20 places assises + 10 en terrasse

Superficie 100 m² dont 30 m² d'appartement

CA Annuel 540 000 FF

Loyer trimestriel (tout compris) 8 500 FF

TEL : 01 43 43 66 46 ou : 06 11 07 64 71

KARTY TELEFONICZNE DO POLSKI

80 min. = 100 F (+ 200 Innych krajów)

DO NABYCIA W BIURZE **DZIEN DOBRY**

240, RUE DE RIVOLI - 75001 PARIS



INSTITUT FRANCE - EUROPE CONNEXION KURSY JĘZYKA FRANCUSKIEGO



- Zwyczajne i intensywne, dla początkujących i zaawansowanych
- Małe grupy (6-8 osób) i średnie (12-15 osób)
- Profesjonalne przygotowanie do egzaminów DELF i DALF oraz na wyższe uczelnie
- Intensywny kurs w sobotę
- Specjalne kursy "Fille au pair" (zaświadczenie honorowane przez Prefekturę Policji i Francuskie Ministerstwo Pracy)
- Kursy wakacyjne

- ✓ Wysoko wykwalifikowani profesorowie z wieloletnią praktyką w znanych szkołach paryskich gwarantują wysoki poziom nauczania
- ✓ Atrakcyjna i skuteczna metoda z zastosowaniem sprzętu audio-wideo...
- ✓ Przed rozpoczęciem kursu : test pisemny i sprawdzian ustny
- ✓ Wystawiamy certificat o osiągniętym poziomie
- ✓ Dla studentów Instytutu : biblioteka, wycieczki, wieczory muzyczne, teatralne...

ATRAKCYJNE CENY : np. Cena kursów zwykłych : 450 F za miesiąc (4 godziny zegarowe w tygodniu)



ZAPISY PRZEZ CAŁY ROK



SEKRETARIAT OTWARTY CODZIENNIE od godz. 10⁰⁰ do 13⁰⁰ i od 15⁰⁰ do 19⁰⁰

5, Rue Sthrau, 75013 PARIS - métro : Nationale, Tolbiac, Météor (bus : 62, 83, 27)

tél/fax : 01 44 24 05 66 (site : <http://ifec.free.fr> • e-mail : ifec@free.fr)

Depuis 15 années

à Paris

RESTAURANT

LA CHAUMIERE

POLONAISE

ses spécialités
typiquement polonaises



75017 PARIS

métro : Rome

fermé samedi-midi
et dimanche toute la journée
tél. : 01 42 93 52 56

Très prochainement sur INTERNET

Wkrótce na INTERNECIE

www.allo-dziendobry.com

Tél./Fax : 01 43 05 83 15 • tél : 01 43 03 38 33

tél : 01 64 21 39 54 (w środy biuro nieczynne)

ECOLE "NAZARETH"

10 lat doświadczenia w Paryżu !!!

Studium języka francuskiego

zajęcia poranne, dzienne, wieczorne, sobotnie

Doświadczona, wysoko wykwalifikowana

kadra francusko-polskich profesorów.

Zapewniamy solidne nauczanie języka mówionego i pisanego.

Przygotowujemy do egzaminu państwowego DELF i DALF.

Zajęcia poranne : 2 i 3 razy w tygodniu

Instytut Polski - 31, rue Jean Goujon, PARIS 8^e

Kształcenie intensywne 4 razy w tygodniu

popołudniowe i sobotnie

20, rue Legendre, Paris 17^e

Zajęcia wieczorne 3 razy w tygodniu

68, rue d'Assas, PARIS 6^e

• Małe grupy • Atrakcyjna cena • Dogodny dojazd.

Udzielamy konsultacji, porad,

pomocy administracyjnej i społecznej studentom.

Zapisy cały rok szkolny. Nowe grupy od 10 maja 2000



Hôtel

La Régence**

37 chambres
(avec douches et WC)

Cuisine et ambiance
familiales

Groupes

de 25 personnes :
1 Personne gratuite

37 pokoi (z prysznicem i WC)

Rodzinna kuchnia i atmosfera

Grupy 25 osobowe : 1 osoba gratis

11, rue Baron Duprat • 65100 Lourdes

Tél. : 05 62 94 27 11 • Fax : 05 62 94 81 36

Niedrogie

BIURO POGRZEBOWE

francusko-polskie

POMPES FUNEBRES

ASSISTANCE

INTERNATIONALE

39, rue Calmette
14120 Mondeville

Koszty trumny
i transportu ciała
do Polski : 15 000 F
+ formalności we Francji

Tél. 02 31 78 25 93

ou 02 31 74 32 45

MINES DE GRANIT

(production)

Tous produits

pour aménagement d'habitation

SCULPTURES-MARBRERIE

FUNERAIRE

(26 coloris)

Meilleur rapport qualité/prix
sur marché européen

Tél. : 01 42 25 49 33

Port. : 06 07 44 07 61

Fax : 01 42 25 25 49

étude et devis

mówimy po polsku

CONTINENT

WSZYSTKIE UBEZPIECZENIA

André CIOLKOWSKI

15, rue des Immeubles Industriels
75011 PARIS - M^o NATION

tél. : 01 43 56 75 00

fax : 01 43 56 10 88

assurances

REUSSISSEZ VOS SOIRÉES



avec

Patrick & Nadine MALEWICZ

Soirées dansantes • Mariages • Anniversaires

mais aussi sur CD et K7 (17 albums à ce jour)

Vente par correspondance :

BP 17, 80150-CRECY-EN PONTHEIU

tel: 03 22 23 65 22 fax: 03 22 23 28 47

«C.E.R.» paris-liège

AUTO-ÉCOLE • NAUKA JAZDY

Tous permis,
conduite Anticipée dès 16 ans

44, Rue de Clichy - 75009 PARIS

Métro Liège ou Place de Clichy

tél 01 48 74 74 58

**COMMERÇANS ARTISANS
PROFESSIONS LIBÉRALES**

Une gestion

informatique et fiscale adaptée
à vos structures et à vos besoins

Assistance
à la création d'ENTREPRISES
Prix étudiés

(Rozmawia po polsku)

Tél : 01 64 90 97 12 Fax : 01 60 83 85 21

UBEZPIECZENIA

Grażyna Lubicz-Fernandez

3, rue des Alouettes

93160 Montmorency

Tel: 01 39 64 38 36 / 06 09 11 66 49

Konkurs 2000 - Nowi Klienci

Nagroda :

pobyt w Wenecji

PROŚBA O KOSZTORYS UBEZPIECZENIA (każdy kosztorys uczestniczy w konkursie)

Nazwisko Imiona Daty urodzin

Stan cywilny Zawód Liczba dzieci Wiek.....

Adres

Tel. dom. (o godz.) ; Tel. praca : (o godz.)

Dom Samochód Zdrowie Nieszczęśliwy wypadek Oszczędzanie Renta

Zniżka 10 %, począwszy od drugiego kontraktu

«La Suisse»

Assurances (France)

Promocja 2000

Ubezpieczenie na zdrowie

Pierwszy miesiąc bezpłatny